

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

69/1. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Marii Kirkorowej 1881-1882.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Відділ рукописів
№ Карм. 69/п. 2

07

19-2

- 2) Кіркорова Уеліна
- 1) Кіркорова Марія

Листи

до Карювіча Іна.

1882-1884.

Варшава,
Вільно.

14 лл. 25 арк.

м. пол.

- 69/1 1881-82, Гоздава, Гезербург. 8 л., 14 ар.
- 69/2 1882-84, Варшава, Карлівка Катеринослав. губ., Вільно.
6 л., 12 ар.

11/12 87

3826

427
1

3826

Szanowny Panie,



Cieszy mnie to mocno, że może
dać panu bilet po Mikołajewskiej
drodze. Tymczasem tylko jestem
zakomunikować panu:

- 1.) że pan musi jechać do Moskwy
Koniecznie jutro (w sobotę)
o godzinie 2^{1/2}. Do Moskwy
- 2.) że zaraz po przyjeździe pan
będzie Taskara (w niedzielę około
10^{ej} zrana) pojedzie z tym
biletem w. Jana paszkowskiego
mieszkającego: ul. Temprovka
D. Magaruka kb. N 62 - i
wzoryć mu ten sam bilet
ze świadectwem, które przy
tem do Taneraw? -

0532
Proszę pokazywać przy kontroli
biletów - bilet wozu, ze świadectwem
które na imię pana posiadam.
Na ostatniej zaś stacji, bilet
zatrzymać, a świadectwo oddać
temu, kto będzie odbierał od publicz-
ności bilety.

Jak najwcześniej mówić o naszej
rodzie, z temi kto rzeczy
pana o nie pyta.

Jeżeli zaś pan nie może
jutro wyjechać, proszę mi
dziś jeszcze bilet oddać,
 gdyż parokwasi musi w
niedzielę odjechać.

Jeżeli pan parokwasi
w domu nie znalazł,
proszę mi bilet zostawić
w mieszkaniu. On
mieszka zdaje mi się

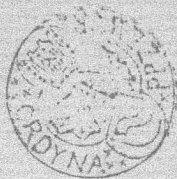
u p. Lipsin'skiego.

W kardym rarie, proszę mię
dowiedzieć, czy bilet przez
paua obrywany.

Pyty racjonalnosc, mię
mi wyznać, że jestem
sta paua z prawdziwego
przyjarcu i głębokim
Szamkiem Alkirkorow

11 grudnia 81.

31 grudnia 1817. 47
3
Jordanawa



3827
3827

Wyjeżdżając z Petersburga na
Swiżta do Jordanawy (z krajkiem sierot
nieboszczki mej siostry) obiecywałam
sobie odwiedzić państwa w Miśz-
niewie - i poprościć pana o do-
pełnienie wierności obywatela
dużo. Dziejów słowami wiary do Rozum,
którego czytanie było namie praw-
dziwa przyjemność / skoda tylko
że korekta bardzo niedobra istniała
Warszawska! /

Niestety! mierzdowie, które
wcale niepotrzebnie przyjechało
się do mnie od dnia wyjazdu mego

Z Petersburga, nie pozwolito mi
 mysleć o zrobieniu tej wyprawy. A
 tymczasem 2^o Syberia opuszczam
 te strony i na tę drogę oszczędzam
 zdrowie.

Pomyślenie jakobyśmy miała
 w Groduiu - odkładać na Kioiien
 lub Kij - a tymczasem przeszedł
 chaci historię Serdecnie Syberie
 i porównania obaj w państwach
 na rokietowcy i polecam się
 Ich sercu i państwu

Srebrny piątka
 W. K. K. K.

511
4

Drogi Panie,

Niezdrowie siostry naszej i nasz
pamięszkała sęki, a wżse obuje lōbwnie
przesłany Paistwem serdeczne życze
nia i powinirowania na rok Nowy.

Przytem, przez Pana dawiaadmić mnie
czy ekonan i ogrodnik nie sturę już
u Paistwa, gdyż obaj chcą postąpić
do nas na sturę; jeżeli tak jest - proszę
mi dać o nich swięz opinię. -

Stuzabam, że Pan sprzedaje wyoto i
gospodarstę, w takim razie proszę
mnie swadzić za jednego z kupców.

.

- 3828

3828

Zarowni i Kochani państwo,

Ponimo tego, że nie jestem „nowożeńcem”
 jakos' do dziś dnia nie mogłam znaleźć wolnej
 chwili, ażeby podziękować Tatkawemu państwu,
 za przyjęcie mi swej fotografji a takos'
 Wanderski: Miocypia. Spodzielam się, że
 droga pani nie odmówi mi dotrzeć do przy-
 nejowej fotografji Edyary swojej - za-
 która, z góry dziękuję i obcauję oiaadny
 w Warszawie. Trochę swojej „m... do spis” jak
 mówi przyjęcia państwa Jana Baudouina
 państwa Olszewski („Ma pani”).
 Nie będę się tłumaczyła, że powoduję
 upartego miłowania mego byłby głównie:
 1.) Słub przyjęcia moich - i potężone
 z nim zająć
 2.) Projekt mój przeniesienia się do



3588
Koroway, gdyż od dnia powrotu
do Petersburg. zastanawiam się oddaniem
mieszkania - gdyż mam je musiałem
szybko opuścić za nie wedle
kontraktu do 1 Wresnia, a mam
zamieszkać opuścić Pet. w Maju.
Mieszkanie oddałem - a wraz z nim
sprzedałem meble - pakowałem biblijo-
tekę, które dróż do Gorkawej wyjecha-
łem - i miałem nadzieję kupić
któś z tych rzeczy - trochę i
cudzych, które nie dały mi wrzucić
pióra do ręki.

Nadzieję, że ta Huga lidanija stawać
może - najzupełniej mię przed państwem
usprawiedliwiła.

455
6

W 1^o Lutego racieworkam u pana
Maznickich s j. w domu samym domu
A 4. mieszkania A 19.

Ladaż po powrocie do Petersburg.
Skomunikowałam się z p. Nymanem,
kupcem na Spiryntu, który,
miał wprost do pana napisać.

Czy pisać?

Listek pana wczoraj otrzymany
wzruszyłam panu Janowi - zrobi
wszystko oco pan prosi. Nadal
proszę do mnie w podobnego ro-
daju interesach się wracać.

A ladaż Tęże z najserdecz
niejszymi życzeniami Kochanej pani
Lrenie i uszczuplanie panu,
Zostaję ze szczerą przyjaźnią
M. Kischkowa

Proszę mi też napisać co tam
się dzieje 12 stycznia?

Czy pan Skirm. został
dyrektorem?

Serdce i serdeczności
szeregi prosi o zachowanie
miła w całej sprawie.

Wanderer, Edia i Mieszko serdecznie
witać. —



19 stycznia. List wysyła mi pan Rikhor
31 Karłow Pasib, z 15 st. — Wyższe pole-
cenia postaram się spełnić jak najdokładniej.
& Lona przesyła piśmielstwo. Je też i listy
Kochanyci Pana serdecznie
Pam



3829

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



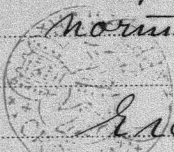
Вашенская гуд.

по Варш. ф. 2. Ст. Свентогорск

почт. ст. Свирь



Ивановъ



г. Ново-Томарского



Полтавскому

Ивану Карловичу

1. На этой стороне кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управление за содержание письма не отвѣчаетъ.

- 3829

29 kwietnia 1947

3331

Ms. 199. Dm. 1. 100. 100. 100.

100. 100. 100.

Na niesumiennej sprawie zachowawczym,
 (coś w rodzaju febrzy) i od 10 dni nie
 mogę wychodzić z domu, proszę
 więc jednego z moich znajomych,
 aby się dowiedział o rezultacie próby
 moich. W 35 dni w Zarządzie
 Młoda. Pnes: drągi i powierzenia
 mu, że zuzono dawkę na 16,5,
 ob barona u bierumbe. W każdym
 razie, skoro pan jeden transport
 spisyłusie wyszła, proszę mi na-
 bychniać napisai ile pan za
 niego zapłacił - a ja tutaj, przebi-
 się okare przedopis - nabychniać
 będę żądać zwrotu. Proszę tylko
 akuratknie wypisai, a jesure lepiej
 w rekomendowanym liście kwilanie
 przystai. Leczto znouu napisz.

3830

27 Maja 1882. 8

3830



Wyobrażam sobie jak się pan zrymasz
nie mając odemnie tak długo wiadomości - ale
z posyłażcych się dokumentów pan widzi
że to nie z mojej winy pochodziło. - Teraz
proszę na mnie pożekać ^{dalej} i objaśnieniami
Dalej zaś trzeba tak samo postępować,
tylko ten kto płaci powinien podawać
zapowiedz do Przewoźcy M. B. drogi i
prosić o zwroćenie neredopa.

30 Maja wyjeżdżam z Petersburg. w Wilnie
przez dni - 4-5 zabawis - i jeżeli gdzie
wracada do Ford. bez dni - zajadę
do Wiszn. w pnieionym razie prosto

pojadę. przeprasam za pośpiech
tętu - jeżeli pan jeszcze rozpytał spei-
rylus - proszę natychmiast ^(wprost) zwracać
M. Brn. dr.

do Kpab. dokumenta i prosić o

(K) Zawahid. Tyrkawin u mieszkanu Korohoraj lub Autokol. Prokofijew

nepedops.

Taryfy nie maja w rozrodzie, a
bardzo o nich prosilam, zostala
teraz juz ona pami nie potrzebna
Tak 8% ma pami zwrotom
poczta 13 r. 2 kop.

Serdeczne pozdrowienie dzie
Do przedniego widzenia
Serdeczne pozdrowienie
Miskowicz

3837

24 kwietnia

45/10

3837



Stranowny panie,

Do powrotu do Petersb. znalazłam telegramy
 Donoszący o śmierci męża pani Bagnickiej
 musiałam więc przyjąć na siebie sumienny
 obowiązek świadomienia ich o tem niez-
 odesianiu, a potem pocieszenia starannie zasnu-
 conych pań. W trakcie tego, sama zach-
 rowałam, lecz zdążyłam podać prośby
 do zarządów obu dróg, a dziś po otrzy-
 maniu przynajmniej jednego telegm. spieszę donieść:
 że może pan płać teraz według
 taryfy, gdyż potem skoro panu
 zwiędzie - to to co będzie za wiele
 zapłacone, to się panu zwróci.
 W poniedziałek sama będę w obu

7288

zawrządek znówu - i postanawiam się aby
tę sprawę przyspieszono.

W pamiętuję tu od niego powrotu
chaosie, rozrda zamiana listów - i
sta tego pan aż telegraf. musiał,
przepraszam, że nie potrzebnie pana
na koszt naraziła. -

Teżko mi bardzo dowośi - lekno
tem bardziej, że mi jakos' zdrowie
nie dopisuje. M nas też ciepło, ale
niekonosii prawie nie widai - bo tej
tu tak mało. Le jednak wiosna i
w nas się rozpoersza, dowodem tego
są podwiazane twane, kaszle, ka-
tary i inne nieodtżone - przy
kardij zmianie przy roku - objawy.

Wyobrażam sobie jak tam u nas
piszkaie być musi teraz,

439
11

Miałam zamiar być na wystawie
w Moskwie, ale zdaje mi się, że ten
projekt spełnie na niczym. Szkoda na
to pamiętać.

Proszę wierzyć, że robię, wszystko, żeby
taryfy zrównały, proszę ^{grozę} przedstawiać to
ale ponieważ rozwiązanie tej kwestji
zależy od całego zarządu, trudno wiesz
zapowiedzieć co postanowisz, w każdym
razie, jeżeli pan bracie będzie pisał
według starej taryfy, a potem panu
obniżą - to zapłacenie więcej pieniądza -
do nowego panu przydałoby się
rozrachunków.

Przepraszając serdecznie podrobiecie
i uszanowanie Obojgu państwu,
Został serdecznie przyjaciel
M. Kirko



Spiszę przedai' panna nie bardzo
 pomyśle rezultaty moich prośb.
 Libawo - Rowni. dr. admirowida -
 Brossko - Mosk. ruzryta, ale tylko
 od 22 Maja. Czy by pan nie mógł
 wskazywać się z wyprzedzeniem spisywaniu
 do tej daty? Jak mi wyliczono, przy tem
 niejszej taryfie od Smorgoni do Moskwy
 wagon w 600 pud. kosztował będzie 167. 80 k.
 Czy tak. Od 22 Maja zaś - 143. 23.
 Długo pisać nie mogę. Jeszcze nie
 wsłaj z Toraw, ale już mi lepiej.
 Jeżeli by się spotkały jakie wątpliwości
 przy przewoźce proszę napisać -
 Obajże państwu przesyłam
 głębokie uszanowanie

W. Kishorow

3839.

Кабинетская 4. №. 20

Stranowoni państwo, 3839

451

19

Z pismu polskiego dowiedziadam się, o
 sprzedarzy Wiszniewca, a ponieważ mam
 tu kilka osób, któreby chcieli nabyty
 majątek na ditiwie, uprzejmie więc proszę
 państwa przysłać mi potrzebne do po-
 informowania zainteresowane osoby szczegó-
 ły. —



Przy tej sposobności, proszę Państwa
 państwo wymenzyć serdecznie współczu-
 cie z powodu straty hołsu, którą
 ponieśli - i żał że opuszczenie strony
 naszej. - Mam nieodmienny zamiar
 dowiedzieć państwa w tym roku - gdzie
 będziecie nie byli - na wsi lub w Warszawie,
 a tymczasem proszę przysłać zapewnienie
 prawdziwego bractwa i szerszej rzyż-
 kowości. N. Piskor



W państwie Karłowickie

W Wiszniewie

A. C. Kiskor

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.